



Le récit chez les premières nations

Le français en immersion, 1er année



OBJECTIFS PÉDAGOGIQUES

Le français en immersion, 1er année

<http://www.sasked.gov.sk.ca/docs/ela/index.html>

PRÉPARATIFS - AVANT LA VISITE DU MUSÉE

APERÇU

L'activité d'introduction devrait piquer la curiosité des élèves à propos du récit en général, peut-être par la narration d'une légende urbaine. Les élèves apprennent que les légendes sont des récits, transmis de génération en génération, qui illustrent une leçon de morale ou relatent un événement ou un fait. Ils découvrent que le mythe est un récit traditionnel qui, s'appuyant sur un fait historique très ancien, explique une pratique, une croyance ou un phénomène naturel. On leur apprend qu'il y a trois types de récit : le récit explicatif, le récit d'une quête quelconque et le récit initiatique, illustrant un rite de passage. Les vérités et les leçons s'expriment à la fois par le récit et par la danse. On discute aussi des raisons pour lesquelles le récit captive et de ce qu'il nous apprend sur les différentes cultures. Enfin, on examine un exemple des trois types de récit. *How the Birch Tree Got Its Stripes* est un mythe explicatif, tandis que *Little Badger and the Fire Spirits*, *Petit Blaireau* et *l'Esprit du Feu* illustre la quête légendaire et *Hidden Buffalo* est une légende initiatique.



Gathering of Cree First Nation people, circa 1905. Saskatchewan Archives Board S-B6796

RESSOURCES ET MATÉRIEL

- http://www.sasked.gov.sk.ca/docs/aboriginal/k_12resources/elaelem.html pour *How the Birch Tree Got Its Stripes*
- http://www.sasked.gov.sk.ca/docs/artsed/g3arts_ed/drama021.htm pour *Little Badger and the Fire Spirits*
- Weibe, Rudy et Michael Lonechilde. *Hidden Buffalo*. Calgary: Red Deer Press, 2003.

DÉROULEMENT

1. On examine un exemple des trois types de récits. *How the Birch Tree Got Its Stripes* est un mythe explicatif, tandis que *Little Badger and the Fire Spirits*, *Petit Blaireau* et *l'Esprit du Feu* illustre la quête légendaire et *Hidden Buffalo* est une légende initiatique.



ADAPTATION ET ACTIVITÉS COMPLÉMENTAIRES

1. Les cours de français et d'anglais offrent diverses occasions d'élargir les horizons des élèves. Les arts et la musique peuvent aussi soutenir et renforcer les concepts liés au récit.

VISITE DU MUSÉE

APERÇU

Les élèves visitent l'exposition du centenaire, intitulée *Winning the Prairie Gamble: The Saskatchewan Story* [Gagner le pari des Prairies : l'histoire de la Saskatchewan] au Musée du développement de l'Ouest. Bien que cette exposition porte sur la période de 1905 à 2005, son introduction brosse un tableau des circonstances qui ont mené à la création de la province. Dans la salle des découvertes, les élèves peuvent manier des objets et répliques d'objets de l'époque des premiers contacts européens avec les Premières nations. On fera circuler les objets de la boîte des découvertes concernant les Premières nations parmi les élèves, afin que chacun puisse les examiner de plus près. Il y a aussi dans cette boîte un texte qui peut servir à lancer la discussion sur le rôle des conteurs et des récits dans la transmission de la culture des Premières nations.



Brimming with puppets, this discovery box is sure to capture the hearts of young students. With you as the *Raven* storyteller, and a host of helpers like Raccoon, Bear, Beaver, Moose and Mouse, your class will delight to stories that tell why Frog has long back legs and why Porcupine has quills.

RESSOURCES ET MATÉRIEL

- L'exposition du centenaire aux diverses succursales du Musée du développement de l'Ouest – à Moose Jaw, North Battleford, Saskatoon et Yorkton – décrit la conjoncture qui a conduit à l'obtention du statut de province en 1905.
- Il y a, à chacune des quatre succursales du Musée, une boîte des découvertes consacrée aux collectivités des Premières nations. Il s'y trouve des objets et répliques d'objets représentatifs de la traite des fourrures.

DÉROULEMENT

1. Visitez un musée soit à Moose Jaw, à North Battleford, à Saskatoon, ou à Yorkton.
2. Toute la classe rassemblerait dans le *Discovery Room*.
3. Divisez votre classe en deux groupes.
4. Il y aura deux sessions, qui durent 45 minutes chacun. Le premier groupe utilisera les *discovery boxes*. Le deuxième groupe feront le tour du musée.



ADAPTATION ET ACTIVITÉS COMPLÉMENTAIRES

1. Une visite au musée peut mener à une foule d'activités complémentaires : la tenue d'un journal ou la rédaction d'histoires; la composition et l'interprétation d'une chanson; la chorégraphie d'une danse racontant une histoire.

ACTIVITÉ EN CLASSE—QUAND UNE VISITE À LA MUSÉE C'EST IMPOSSIBLE

APERÇU

Inviter un conteur d'une des Premières nations à rendre visite à la classe ou une autre personne à venir lire un récit des Premières nations. Si l'invité est un Ancien ou une Ancienne d'une des Premières nations, lui demander d'apporter des objets d'intérêt que les élèves pourront examiner. La narration de récits était, traditionnellement, une activité hivernale. Parler avec les élèves des travaux qu'on accomplissait pendant les longs mois d'hiver. Discuter de la vie et du mode de vie d'un ou plusieurs groupes des Premières nations. Souligner que différents groupes ont des récits différents. Demander aux élèves de lire des mythes et légendes des Premières nations. En discuter ensuite avec eux, pour déterminer de quels types de récit il s'agit.



First Nations family scraping a moose hide. Saskatchewan Archives Board S-B5954
A young First Nations girl and her doll. Saskatchewan Archives Board R-A22212

RESSOURCES ET MATÉRIEL

- Communiquer avec des groupes des Premières nations près de l'école pour inviter un Ancien ou une Ancienne à venir dans la classe, ou visiter un centre culturel des environs.
- Les bibliothèques ont également dans leur collection de nombreux livres et récits pour enfants.

DÉROULEMENT

1. Inviter un conteur d'une des Premières nations à rendre visite à la classe ou une autre personne à venir lire un récit des Premières nations. Si l'invité est un Ancien ou une Ancienne d'une des Premières nations, lui demander d'apporter des objets d'intérêt que les élèves pourront examiner.
2. La narration de récits était, traditionnellement, une activité hivernale. Parler avec les élèves des travaux qu'on accomplissait pendant les longs mois d'hiver. Discuter de la vie et du mode de vie d'un ou plusieurs groupes des Premières nations. Souligner que différents groupes ont des récits différents.
3. Demander aux élèves de lire des mythes et légendes des Premières nations. En discuter ensuite avec eux, pour déterminer de quels types de récit il s'agit.



ADAPTATION ET ACTIVITÉS COMPLÉMENTAIRES

1. Demander aux élèves de faire des recherches sur les récits familiaux dans leur propre contexte familial. Leur faire examiner leurs propres racines culturelles pour voir quels y-sont les mythes et les légendes de leur culture qui sont des récits explicatifs, des récits de quête ou des récits initiatiques.
2. Divers autres musées de la Saskatchewan ont également des objets et des expositions se rapportant aux collectivités des Premières nations.
 - Il y a, dans le Nord de la province, Cumberland House Provincial Park (où l'on peut voir les ruines d'un mur de pierres de la poudrière du premier poste de la Compagnie de la Baie d'Hudson dans l'arrière-pays) et le Northern Gateway Museum, à Denare Beach.
 - Dans le Centre, il y a le Prince Albert Heritage Museum, le Lieu historique national du Canada du Fort-Battleford, le Clayton McLain Memorial Museum à Cut

Knife, le Duck Lake Historical Museum, Fort Carlton Provincial Park, Fort Pitt Provincial Historic Park et un musée à Frenchman Butte, le Saskatchewan River Valley Museum à Hague, l'Ancient Echoes Interpretive Centre à Herschel, le Meadow Lake Museum, la galerie Allen Sapp à North Battleford et le Parc patrimonial Wanuskewin, près de Saskatoon.

- Dans le Sud, on peut visiter le Musée royal de la Saskatchewan à Regina, le Fort Qu'Appelle Museum à Fort Qu'Appelle, le Lumsden Historical Museum, le Touchwood Hills Provincial Park à Punnichy, le Strasbourg & District Museum, le Cabri Museum, l'Elbow Museum, le Musée de Gravelbourg, le Notukeu Heritage Museum à Ponteix, le Grand Coteau Heritage & Culture Centre à Shaunavon, le Musée de Willow Bunch et le Wood Mountain Post Provincial Park.

SUIVI - APRÈS LE RETOUR EN CLASSE

APERÇU

Les élèves se voient offrir l'occasion de mettre leurs nouvelles habiletés en pratique. Travaillant seuls ou en groupes, ils rédigent leur propre récit. Puis, formant un cercle de conteurs, chaque élève ou groupe lit son histoire à haute voix. Il y a ensuite discussion du récit. Est-ce un mythe ou une légende? Explique-t-il quelque chose ou raconte-t-il une quête ou un rite de passage?

Les élèves peuvent aussi, s'ils le préfèrent, raconter leur histoire à travers la danse. Dans ce cas, la chorégraphie doit relater un événement important, offrir l'explication de quelque chose, raconter une quête ou illustrer un rite de passage.



In the north in shelters like these and in the south in tipis, First Nation children would have listened to elders tell traditional stories. Sketch by Meghan Buckle, 2005.



RESSOURCES ET MATÉRIEL

- Du papier et un stylo (pour l'enseignant(e))
- Du papier et de la peinture ou des crayons de couleurs (pour les élèves)
- De la musique autochtone pour jouer pendant que les élèves travaillent

DÉROULEMENT

- Travaillant seuls ou en groupes, ils rédigent leur propre récit.
- Puis, formant un cercle de conteurs, chaque élève ou groupe lit son histoire à haute voix.
- Il y a ensuite discussion du récit. Est-ce un mythe ou une légende? Explique-t-il quelque chose ou raconte-t-il une quête ou un rite de passage?
- Les élèves peuvent aussi, s'ils le préfèrent, raconter leur histoire à travers la danse. Dans ce cas, la chorégraphie doit relater un événement important, offrir l'explication de quelque chose, raconter une quête ou illustrer un rite de passage.

ADAPTATION ET ACTIVITÉS COMPLÉMENTAIRES

1. L'étude du récit chez les Premières nations se prête à des rapprochements avec diverses matières. Ainsi, l'élève peut améliorer sa maîtrise du français et de l'anglais et son habileté en composition par divers travaux de rédaction. On peut également faire des liens avec les cours relatifs à la culture crie, avec les arts, l'art dramatique et la musique ou encore avec les sciences, dans le contexte des études sur la biologie et l'environnement.
2. Donner aux élèves un projet de bande dessinée dans le cadre duquel chacun produira une bande de six images et démontrera quel type de récit il a choisi, en étayant sa réponse.
3. Combiner le récit chez les Premières nations à l'enseignement du multiculturalisme et de la lutte contre le racisme. Explorer l'importance du récit dans toutes les cultures, ainsi que les contes de fées, les films de Disney et les histoires qui revêtent de l'importance dans la vie des élèves.
4. Combiner l'étude du récit à l'exploration de la peinture et de la gravure rupestres. Divers récits et exploits ont été préservés au moyen de l'ocre et de la pierre, aussi bien que par la parole et la danse. Expliquer que le pictogramme est une peinture exécutée sur la pierre, alors que le pétroglyphe est une gravure sur pierre.
5. L'unité 4 sur l'économie du cours *Native Studies 10* [Études autochtones 10] compte parmi ses objectifs d'apprentissage la compréhension du message véhiculé par les récits autochtones à propos des obligations réciproques. Il est possible d'adapter cet aspect à l'exploration du récit par de jeunes adolescents.



Le récit chez les premières nations

Le français en immersion, 1er année

RESSOURCES

- www.wdm.ca/skteacherguide/
- www.skbooks.com
- www.ainc-inac.gc.ca – Suggestion de livres jeunesse sur les Autochtones/*An Aboriginal Book List for Children*
- *How the Mouse Got Its Brown Teeth, Why the Possum's Tail is Bare, Hidden Buffalo, Indian Legends of Canada et Légendes indiennes du Canada*, sont quelques écrits pertinents. Il en existe une foule d'autres. Les sites Web abondent également.
- *Dances of the Northern Plains* – Vidéo qu'on peut se procurer auprès du Centre culturel indien de la Saskatchewan (SICC).
- Série vidéo sur les légendes de Wasakejack, qu'on peut emprunter auprès des écoles publiques de Saskatoon. (série en anglais)
- <http://olc.spsd.sk.ca/DE/Saskatchewan100/> Le lien *Celebrating Saskatchewan's Heritage* [Célébrons le patrimoine de la Saskatchewan] mène au site du même nom monté en collaboration avec l'Online Learning Centre des écoles publiques de Saskatoon.
- www.metismuseum.ca – Musée virtuel de l'histoire et de la culture métisses, créé par l'Institut Gabriel Dumont (*Gabriel Dumont Institute of Native Studies and Applied Research*, institut d'études autochtones et de recherche appliquée)
- www.saskmuseums.org – Site offrant des renseignements sur les musées et les sites patrimoniaux de la province.
- Jones, Tim. *The Aboriginal Rock Paintings of the Churchill River*. 1981.
- www.saskparks.net – Site offrant des renseignements sur les pétroglyphes St. Victor et sur d'autres sites d'intérêt.
- <http://www.societehisto.com/Musee/> – Musée virtuel de l'histoire et de la culture francophone de l'Ouest
- <http://www.saskstories.ca/> – Site bilingue interactif créé pour soutenir l'unité sur le patrimoine du programme d'études de 4e année en sciences humaines. Ce site fournit de l'information liée à l'histoire et à la culture de la Saskatchewan. Les histoires parlent des Premières nations de la Saskatchewan, de la traite des fourrures, des premiers colons.
- Deux Plumes et la solitude disparue. — Taylor, C. J. — Montréal : Livres Tundra, 1990. — Non paginé. — 12.95\$. — DPR. — ISBN 0-88776-255-7
- Melançon, Claude *Légendes indiennes du Canada* Ottawa: Du jour, 1967, 159 p. www.seminaire-sherbrooke.qc.ca/hist/hist4/integration/Mythes/mythes
- Bertolino, Daniel. *Légendes indiennes du Canada*. Flammarion, 1982. <http://membres.lycos.fr/yolie/>
- *Historical Aboriginal Relationships Shaping North America* – Affiche murale qui résume l'apport des Premières nations au fil de l'histoire et qu'on peut se procurer auprès du ministère de l'Apprentissage.



Le récit chez les premières nations

Le français en immersion, 1er année

EN BREF

- Le Canada entier, y compris ce qui est aujourd'hui la Saskatchewan, était le territoire des Premières nations. Les Premières nations habitent ici depuis des millénaires, alors que les Européens se sont installés il y a quelques centaines d'années seulement.
- Wasakejack est un personnage qui a le caractère d'un filou et revient très fréquemment dans la mythologie crie.
- Avant l'arrivée des Européens, les groupes des Premières nations attachaient beaucoup d'importance à leurs relations spirituelles et matérielles avec la Terre, parce qu'ils en tiraient tout – leurs aliments, leurs vêtements, leurs abris, leurs outils, leurs médicaments et leurs objets cérémoniaux.
- Il existait en Amérique du Nord des sociétés dynamiques et florissantes qui avaient élaboré leur propre système d'éducation et de gouvernement, leur langue et leur culture.
- Les Premières nations différaient par leur langue, leur style vestimentaire, leur culture, leur gestion des affaires publiques et leur mode de vie.
- Elles préservaient et transmettaient leurs croyances culturelles et leurs mœurs par une tradition orale où le récit tenait une grande place.
- Le récit explicatif indiquait le pourquoi d'une chose, souvent d'un aspect ou d'un phénomène de la nature.
- Le récit d'une quête était centré sur un héros ou une héroïne à la recherche de quelque chose, habituellement de quelque chose revêtant de l'importance pour le groupe entier.
- Le récit initiatique présentait un personnage atteignant un point tournant dans sa vie.
- Les concepts et croyances étaient également préservés par la danse.
- Traditionnellement, chez les Premières nations, les récits de la création se racontaient en hiver seulement, entre le 21 décembre et le 21 mars.
- Le tambour symbolise les battements du cœur de la Nation.
- Aujourd'hui, il se parle huit dialectes des Premières nations en Saskatchewan : le déné, le cri des bois, le moskégon, le cri des plaines, le saulteurs, le dakota, le nakota et le lakota.